

# Jette infos n° 166



**Laloco: Maison d'accueil  
pour les tout petits**



**15 août 2009  
Retro-Jette**



**31 août 2009  
133<sup>ème</sup> Marché annuel**



## L'été à Jette



Les vacances, enfin! Le soleil nous plonge dans une ambiance méridionale. Vous n'avez pas prévu de partir en vacances cette année? Qu'à cela ne tienne, l'été à Jette vous offre suffisamment de possibilités de détente; et cela, que votre coeur penche plutôt vers la musique, le sport, la nature ou la culture. Le Jardin d'abeilles, Basket en liberté, Retro-Jette, les nocturnes du Musée Magritte,... Et, bien entendu, le marché annuel du 31 août avec un week-end plein d'animations. Découvrez toutes les activités de cet été prometteur dans ce numéro.

**DANS CE NUMÉRO:  
LE PROGRAMME  
DE L'ÉTÉ À JETTE**

**Editeur responsable:**  
**Hervé Doyen, Bourgmestre**  
Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette  
Tél.: 02.423.12.11  
E-mail : communication.1090@jette.irisnet.be  
BUREAU DE DEPOT BRUXELLES 9

## Il s'est dit au conseil communal...

*Voter l'aménagement des voiries, l'entretien des bâtiments communaux ou désigner des membres du corps enseignant dans les écoles communales sont autant de sujets qui font partie des compétences du conseil communal. Voici les points forts du conseil communal qui se tenait le 24 juin dernier.*

### Mobilité - "Villo", système de location de vélos automatisé

Dix stations de location de vélos "Villo" seront installées prochainement à Jette, dont quatre dans des voiries communales: la chaussée de Wemmel, la rue Gomand, l'avenue de Levis Mirepoix et sur la place Cardinal Mercier. S'inscrivant totalement dans le cadre de la promotion de la mobilité douce et de l'intermodalité, "Villo", le réseau bruxellois de vélos mis en location en libre-service, a été lancé au mois de mai 2009. Dans les mois qui viennent, des stations de location de vélos vont fleurir dans les communes bruxelloises de manière à constituer un étroit maillage d'une station tous les 400 mètres à peu près. Notre commune ne sera pas en reste: le conseil communal a approuvé une convention avec la firme J.C. Decaux, qui exploite le réseau "Villo" en Région bruxelloise.

### Mobilité - Instauration de sens uniques dans les Jardins de Jette

La mobilité dans les Jardins de Jette se fait parfois difficilement à certains endroits. Suite à une concertation avec les riverains et à des observations réalisées sur le terrain, le collègue des bourgmestre et échevins a proposé d'instaurer différents sens uniques dans ce quartier. Les conseillers ont ainsi approuvé les mises à sens unique de la rue Marlène

Dietrich (de la place Jean Gabin vers le passage Yves Montand), de la rue Audrey Hepburn (de l'avenue du Bourgmestre Demunter vers la petite rue Anna Magnani) et de la petite rue Anna Magnani (de la rue Audrey Hepburn vers l'avenue du Bourgmestre Demunter). Des contresens cyclistes seront instaurés dans chacune de ces voiries.

### Mobilité - Instauration d'un sens unique dans la rue Dupré

Les conseillers communaux se sont prononcés en faveur de l'instauration d'un sens unique dans la rue Dupré. Cette mesure sera effective à la fin de cet été. Lisez les détails en page 6.

### Contrat de quartier - Rénovation des rues des Flamands et des Wallons

La réfection de la rue des Wallons et de la rue des Flamands est un des grands projets inscrits dans le cadre du Contrat de Quartier. Le projet de réaménagement ainsi que son cahier de charges (conditions à remplir par la firme qui remporterait l'adjudication publique) qui accorde une place importante au développement durable ont été adoptés par le conseil communal. Nous vous donnerons les détails de cette réalisation dans un prochain Jette Info.

**La prochaine séance du conseil communal aura lieu le mercredi 30 septembre à 20h à l'Hôtel du Conseil.**

## En vacances à Jette



L'été est là ! La fin de l'année, avec ses examens scolaires et ses dossiers urgents à boucler, est derrière nous. Nous aspirons aux vacances et à un repos bien mérité.

Si certains en profiteront pour faire un séjour ailleurs en Belgique ou à l'étranger, rester à Jette ne sera pas ennuyeux pour autant. Jeunes ou moins jeunes, vous pourrez profiter d'activités et de détente organisées dans la commune. Sport, musique, culture : vous trouverez sans aucun doute votre bonheur dans la multitude de propositions.

Ce journal vous donne toutes les informations sur ces possibilités de délasserment. Notez déjà que la plaine de jeu du parc de la Jeunesse vient d'être complètement rénovée : une occasion pour les petits de s'amuser à volonté dans un environnement vert, à proximité du mini-golf et des terrains de tennis. Il y aura également le tournoi "Basket en liberté" qui permettra à nos jeunes basketteurs de montrer leur talent en équipe de trois joueurs. Le Jardin d'abeilles sera ouvert à tous les amoureux de la nature. Des dizaines d'oldtimers (voitures de collection) s'approprieront la place Cardinal Mercier durant le Rétro-Jette, pour le plus grand plaisir des amateurs de vieilles automobiles. Le Musée René Magritte, quant à lui, accueillera les amateurs d'art lors de « nocturnes », chaque mercredi soir de juillet et août.

Enfin, il y a l'activité qui fait la renommée de Jette bien au-delà des frontières communales et l'unanimité dans le cœur des Jettois : le marché annuel ! Traditionnellement organisé le lundi qui suit le dernier dimanche d'août, il tombe cette année le 31 août. Ce jour de fête permettra à chacun de faire des emplettes aux étals, de flâner sur les brocantes, d'apprécier les concerts, de visiter le festival BD, ...

Comme vous le constatez, l'été à Jette sera passionnant. L'administration communale s'investit entièrement pour que Jettoises et Jettois profitent agréablement de leur commune, en famille ou entre amis.

Bonnes vacances.

Votre député-bourgmestre, Hervé Doyen

UNE QUESTION SUR  
LA COMMUNE DE JETTE ?  
Surfez sur [www.jette.be](http://www.jette.be)



### LA MAISON COMMUNALE

Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette - Tél.: 02.423.12.11

### Horaire des services communaux (sauf en juillet et août)

Services Population, Etat civil et GEFICO (Finances) : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 19h

Autres services : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 16h

**Attention: horaire en juillet et août:**  
**Tous les services: du lundi au vendredi: de 8h30 à 14h**

### Hôtel du Conseil

Place Cardinal Mercier, 1  
1090 Jette

• Commissariat de police  
Tél.: 02.412.68.06

### Agence Locale pour l'Emploi

Rue L. Theodor, 204 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.65.00

### CPAS

Rue de l'Eglise St-Pierre, 47  
1090 Jette

• Secrétariat: 02.422.46.11  
• Service social: 02.422.46.75

### Agence Immobilière Sociale de Jette

Résidence Essegheem 2  
Rue Jules Lahaye 288 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.70.90/91

## Elections régionales

# Jette compte cinq députés

*Les élections régionales et européennes ont eu lieu en Belgique le 7 juin dernier. A Jette, ces élections se sont déroulées sans problème, bien qu'il s'agisse à chaque fois d'un défi technique et organisationnel. Ce scrutin s'est également très bien passé pour différents candidats jettois. Ces cinq prochaines années, Jette pourra compter sur cinq députés régionaux au parlement bruxellois: le bourgmestre Hervé Doyen pour le CDH, l'échevine Brigitte De Pauw pour le CD&V et les conseillers communaux Fouad Ahidar (SP.A), Annemie Maes (Groen!) et Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).*

De côté francophone, la majorité est formée par Ecolo, le CDH et le PS. Chez les néerlandophones, ce sont l'Open-VLD, le CD&V et Groen! qui composent la majorité.

Vous trouverez ci-dessous une vue d'ensemble de tous les députés bruxellois, rassemblés par parti.

Attention, certains d'entre eux siègent à d'autres niveaux de pouvoir et se font remplacer au parlement par leur suppléant(e).

### Membres du parlement bruxellois

#### SP.A:

SMET Pascal, ROEX Elke, AHIDAR Fouad, BROUHON Sophie

#### PS:

PICQUÉ Charles, DUPUIS Françoise, KIR Emir, DÉSIR Caroline, VERVOORT Rudi, TOMAS Eric, LAANAN Fadila, DAIF Mohamed, CARTHÉ Michèle, BOUARFA Sfia, CLOSE Philippe, IKAZBAN Jamal, SAIDI Fatiha, EL YOUSFI Nadia, DIALLO Bea,



AZZOUZI Mohamed, EL KTIBI Ahmed, ÖZKARA Emin, OURIAGHLI Mohamed, HUTCHINSON Alain, THIELEMANS Freddy

#### CDH:

CEREXHE Benoit, DOYEN Hervé, FASSI-FIHIRI Hamza, FREMAULT Céline, du BUS André, RIGUELLE Joël, MAMPAKA MANKAMBA Bertin, EL KHANNOUSS Ahmed, MIGISHA Pierre, OZDEMIR Mahinur, DE GROOTE Julie

#### N-VA:

DE RIDDER Paul

#### Groen!:

DE LILLE Bruno, MAES Annemie

#### Vlaams Belang:

DEMOL Johan, VAN LINTER Greet, LOOTENS-STAEI Dominiek

#### MR:

FATOUMATA Sidibe, BERTIEAUX Françoise, GOSUIN Didier, PAYFA Martine, DESTEXHE Alain, PERSOONS Caroline, SCHEPMANS Françoise, MANDAILA Gisèle, DRAPS Willem, JODOGNE Cécile, DE WOLF Vincent, de PATOUL Serge, LEMESRE Marion, MOLENBERG Isabelle, PIVIN Philippe, FRAITEUR Béatrice, TEITELBAUM Viviane, d'URSEL Anne Charlotte, de CLIPPELE Olivier, BROTCHE Jacques, SPAAK Antoinette, CLERFAYT Bernard, ROUSSEAUX Jacqueline, COLSON Michel

#### CD&V:

DE PAUW Brigitte, GROUWELS Brigitte, VANDENBOSSCHE Walter

#### Ecolo:

HUYTEBROECK Evelyne, DOULKERIDIS Christos, NAGY Marie, ALBISHARI Aziz, DELFORGE Céline, PINXTEREN Arnaud, TURINE Sarah, LURQUIN Vincent, TRACHTE Barbara, MARON Alain, KHATTABI Zakia, MOUHSSIN Ahmed, MOREL Jacques, DIRIX Anne, HERSCOVICI Anne, DEFOSSÉ Jean-Claude

#### Open VLD:

VANHENGEL Guy, DEJONGHE Carla, VANRAES Jean-Luc, AMPE Els

#### Les 5 députés jettois

Hervé Doyen - CDH  
Brigitte De Pauw - CD&V  
Annemie Maes - GROEN!  
Dominiek Lootens-Stael - Vlaams Belang  
Fouad Ahidar - SP.A

## Carte d'identité électronique... les enfants aussi

A l'instar de leurs parents, les enfants belges de moins de 12 ans pourront bientôt obtenir une carte d'identité électronique, la Kids-ID. La commune de Jette commencera à les délivrer dans le courant du mois d'octobre.

Les vacances sont là et, si ce n'est pas déjà fait, il est largement temps de s'occuper des documents indispensables aux séjours à l'étranger: passeport, carte d'identité,... Les enfants de moins de 12 ans ont, eux aussi, leur carte d'identité, un certificat "papier" nécessaire pour tout voyage hors de Belgique. Un tel document se fait à la demande de la personne ou des personnes exerçant l'autorité parentale sur l'enfant; il est délivré très rapidement (1 à 2 jours d'attente voire, dans certains cas, immédiatement) par le service Démographie de l'administration communale.

### A partir d'octobre 2009

Si vous partez en vacances cet été, c'est bien une carte d'identité "papier" qui vous sera remise pour votre enfant à Jette. Ce n'est qu'à partir du 21 septembre 2009 que vous pourrez introduire une demande de Kids-ID pour votre enfant auprès de l'administration communale de Jette. Attention, contrairement à la version papier qui s'obtient rapidement, un délai de 3 à 4 semaines est nécessaire pour la fabrication de la carte électronique pour enfants belges de moins de 12 ans. Les premiers exemplaires de la Kids-ID seront donc délivrés en octobre 2009.

Vous trouverez de plus amples informations sur la Kids-ID dans le Jette Info de septembre.

**Renseignements: Administration communale de Jette - service Démographie - 02.423.12.51/52/55/61**



### eID Vos nouveaux codes sur simple demande

Depuis le 15 juin dernier, toute personne qui perd les codes PIN et PUK de sa carte d'identité électronique (eID) pourra en obtenir d'autres gratuitement. Il ne faut donc plus déboursier 15,50 EUR pour une nouvelle carte d'identité.

Le/la citoyen(ne) peut désormais disposer de nouveaux codes sur simple demande, sans avoir à changer de carte.

## La commune de Jette engage...

### Conseiller de l'Emploi - Contrat de Quartier

Niveau A/B - Secrétaire d'administration / Secrétaire administratif - Contrat jusque fin décembre 2010. Licence/Master ou Graduat/Bachelor en Sciences sociales, Psychologie, Economie sociale ou équivalent - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL

### Juriste - Service Juridique, Cabinet du Secrétaire communal

Niveau A - Secrétaire d'administration - Contrat de remplacement (10 mois) - Temps plein. Licence/Master en Droit - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL

### Contrôleur des travaux de construction - Patrimoine communal

Niveau B - Secrétaire technique - Contrat à durée indéterminée - Temps plein. Graduat/Bachelor en Construction - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL

### Ingénieur industriel en Electro-mécanique ou Electricité - Service Patrimoine communal

Niveau A - Ingénieur industriel - Contrat à durée indéterminée - Temps plein. Licence/Master - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL

### Assistant social - Service SAVMMA (Aide aux victimes, Médiation et Mesures Alternatives)

Niveau B - Assistant social - Contrat de remplacement (congé de maternité) - Temps plein. Graduat/Bachelor - Assistant social ou Assistant en Psychologie - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL

### Collaborateur Helpdesk - Service Informatique

Niveau C - Assistant technique - Contrat à durée indéterminée - Temps plein. Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur - Connaissance approfondie de l'informatique

### IT Manager - Service Informatique

Niveau A4 - Conseiller adjoint - Contrat à durée indéterminée - Temps plein. Licence/Master en Informatique - Bon niveau de bilinguisme requis FR/NL - Expérience en management d'équipe exigée

### Intéressé(e)?

Envoyez votre candidature au service communal GRH.

**Service GRH - Bureau 136 - chaussée de Wemmel 100 - tél.: 02.422.31.91-examens@jette.irisnet.be**

## La commune de Jette organise des examens en vue de constituer une réserve de recrutement...

\* Ces examens n'aboutissent pas nécessairement à un engagement immédiat:

### - Aide-fossoyeur - porteur

Niveau E - Ouvrier auxiliaire - Pour ce poste, il est conseillé de disposer d'une expérience ou de connaissances liées à la fonction

### - Aide-jardinier

Niveau E - Ouvrier auxiliaire - Pour ce poste, il est conseillé de disposer d'une expérience ou de connaissances liées à la fonction

### - Assistant de bibliothèque

Niveau C - Assistant technique - Certificat de l'Enseignement secondaire supérieur et Brevet / Certificat d'aptitude à gérer une bibliothèque publique

### - Responsable de crèche

Niveau B - Secrétaire technique - Diplôme d'enseignement supérieur de type court (Bachelor/Graduat) d'infirmière ou d'assistante sociale - Au minimum une année d'expérience dans une fonction dirigeante au sein d'un milieu d'accueil de la petite enfance

### - Secrétaire d'administration

Niveau A - Master/Licence reconnu(e) par une des Communautés belges



### Intéressé(e)?

Veillez envoyer votre candidature reprenant tous les documents suivants: photocopie du diplôme, formulaire d'inscription (téléchargeable sur le site web de la commune [www.jette.be](http://www.jette.be) ou disponible au service GRH - 1er étage - bureau 136) complété et signé.

#### Pour la fonction d'assistant de bibliothèque:

Ajoutez le Brevet / Certificat d'aptitude à gérer une bibliothèque publique.

#### Pour la fonction de responsable de crèche:

Ajoutez l'attestation d'occupation en lien avec votre expérience (minimum un an) de dirigeant au sein d'un milieu d'accueil de la petite enfance

Les conditions détaillées peuvent être obtenues

- auprès du service GRH (bureau 136) de l'administration communale, du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30.

- sur le site de la commune ([www.jette.be](http://www.jette.be), cliquez sur "Nouvelles offres d'emploi")

**Votre candidature doit être adressée à:**  
Administration communale de Jette  
Monsieur le Bourgmestre (Hervé Doyen)  
Examens de recrutement  
Chaussée de Wemmel 100  
B-1090 Jette

**pour le vendredi 14 août 2009 - date de clôture des inscriptions.**

La commune de Jette promeut l'égalité des chances. Les qualités humaines sont déterminantes, quel que soit le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, l'origine ou le handicap.



## Dimanche sans voiture Le 20 septembre 2009

**Le 20 septembre prochain, le Dimanche sans voiture nous revient pour la huitième année consécutive. Encore serait-il plus correct de parler de dimanche sans véhicule à moteur puisqu'il s'agit bien de cela: de 9h à 19h, il sera interdit ce jour-là d'utiliser voiture, moto, scooter, tracteur,... sur l'ensemble du territoire des 19 communes bruxelloises. Des exceptions sont toutefois prévues.**



La Semaine de la Mobilité, du 16 au 22 septembre, et le Dimanche sans voiture constituent l'occasion rêvée de vivre la ville différemment: moins de pollution, moins de bruit, plus de convivialité. Cette initiative européenne permet aux citoyens de se réappropriier l'espace public le temps de quelques heures. Ils le font volontiers, comme le montrent les fêtes de quartier et autres barbecues qui fleurissent de-ci de-

là et qui sont sans cesse plus nombreuses d'année en année.

Notre commune n'est pas en reste: de nombreuses activités seront organisées, souvent à l'initiative des habitants, dans les rues jettoises. Promenades thématiques guidées à vélo, barbecues de comités de quartier, actions de sensibilisation aux modes de développement doux,... Vous trouverez le détail de ces activités dans le Jette Info de la rentrée.

### Qui peut circuler en voiture le 20 septembre 2009?

L'interdiction d'utiliser tout véhicule motorisé (voiture, moto,...) le Dimanche sans voiture s'applique à tous entre 9h et 19h. Certaines exceptions (transports en commun, taxis, véhicules d'utilité publique,...) sont toutefois prévues. A noter que, pour des raisons de sécurité, la vitesse maximale est limitée à 30 km/h sur l'ensemble du territoire régional.

Les cartes pour handicapés sont assimilées à un laissez-passer, pour autant que le détenteur de cette carte se trouve dans le véhicule; en d'autres mots, cela suppose que la carte soit utilisée dans le respect des dispositions légales. Les personnes handicapées en possession d'une telle carte ne doivent donc pas demander de dérogation pour se déplacer en voiture.

Les personnes qui doivent impérativement utiliser leur véhicule le 20 septembre pour une raison exceptionnelle (raison professionnelle, médicale,...) sont tenues de demander un laissez-passer. Ce document sera délivré jusqu'au 16 septembre, au plus tard. Sachez qu'une telle demande ne donne pas automatiquement droit à une dérogation. Chaque cas est examiné par le secrétaire communal. Le formulaire de demande de dérogation sera bientôt téléchargeable sur le site [www.jette.be](http://www.jette.be) et disponible à l'Accueil de La Maison communale depuis le mois de juin.

Les demandes de dérogation doivent être introduites, à partir du 3 août, à l'administration communale de Jette - cabinet du secrétaire communal - chaussée de Wemmel 100 - tél. 02.423.12.26 - fax: 02.423.12.25. Vous pouvez renvoyer votre formulaire de demande par poste ou par fax. Si vous souhaitez venir le déposer sur place, les bureaux 111 ou 113 vous accueilleront du 3 août au 16 septembre, entre 8h30 et 14h.

## L'“Odyssée” de l'artiste Reinhoud trouve sa place dans l'avenue de l'Exposition

**L'Odyssée, une magnifique sculpture de l'artiste Reinhoud a été officiellement inaugurée le 23 juin dernier. L'oeuvre en alliage de cuivre, haute de 4,85 mètres, accueille désormais majestueusement les automobilistes qui pénètrent dans Bruxelles par l'avenue de l'Exposition.**



C'est sous un soleil radieux que l'échevine de la Mobilité Christine Gallez, des mandataires communaux et les riverains des Jardins de Jette, de l'avenue de l'Exposition et de l'avenue de l'Arbre Ballon, conviés à l'inauguration de l'“Odyssée” par Bruxelles Mobilité (commanditaire du projet), ont pu prendre la mesure de la grande statue qui orne désormais l'entrée jettoise de la Région de Bruxelles-Capitale. Par un hasard de calendrier, le bourgmestre Hervé Doyen et le ministre bruxellois de la Mobilité et des Travaux publics Pascal Smet, ministre de tutelle de Bruxelles Mobilité, n'étaient pas présents: ils prêtaient ce jour-là serment au parlement bruxellois.

Cela n'a pas empêché l'auteur Frédéric Baal et Nicole d'Haese, veuve de l'artiste, de rendre un vibrant

hommage à Reinhoud tout en félicitant la Région de Bruxelles-Capitale d'avoir opté pour une oeuvre résolument visionnaire et surréaliste pour décorer l'un des axes les plus empruntés de la capitale.

Né à Geraardsbergen en 1928 et décédé en 2007, Reinhoud d'Haese, représentant du mythique groupe Cobra, fut sculpteur, dessinateur et graveur. En 1950, il s'installe dans les Ateliers du Marais à Bruxelles, où il rencontre les membres du Groupe "Cobra", mouvement créé en 1948 qui regroupait des artistes issus de Copenhague, Bruxelles et Amsterdam et qui préconisait un retour à un art plus agressif et audacieux. Il devint un ami proche du peintre et graveur belge Pierre Alechinsky. Il reçut le Prix de la Jeune Sculpture Belge en 1957.

Reinhoud a créé tout un bestiaire merveilleux, des sculptures métalliques mi-animales, mi-organiques, grotesques et magiques, un univers fantasmagorique fait de formes souvent inquiétantes à longs becs d'oiseaux. Une rétrospective de ses oeuvres est attendue l'année prochaine à Bruxelles.

Avec cette nouvelle sculpture sur son territoire, on peut dire que la commune de Jette entretient décidément une relation d'amour privilégiée avec l'art. En témoignent Parcours d'artistes, Jazz Jette June, les expositions à l'abbaye de Dieleghem ou ailleurs,... mais aussi et surtout le fait que deux illustres artistes aient choisi de s'installer dans notre commune: René Magritte et Jean Roba. L'oeuvre de Reinhoud d'Haese a donc tout à fait sa place à Jette.

# Patience pour la plaine de jeu du parc de la Jeunesse



Le chantier actuellement en cours au parc de la Jeunesse, à côté du pavillon de tennis, débouchera sur deux nouvelles aires de jeu qui n'auront, au final, plus grand chose à voir avec l'ensemble initial. Ces travaux font suite aux actes de vandalisme répétés qui avaient fortement endommagé les structures d'origine en bois. Il était donc primordial de procéder à leur remplacement.

Depuis la fin des vacances de Pâques, à l'initiative de l'échevine de l'Environnement Claire Vandevivere, le service communal des Plantations met les bouchées doubles pour tenter de terminer le lifting de la plaine de jeu avant les vacances d'été.

**Les travaux des deux aires de jeu du parc de la Jeunesse, entamés au mois de mai, se poursuivent à un rythme soutenu. Plus qu'un rafraîchissement, il s'agit d'une rénovation de grande ampleur qui aboutira à un terrain de jeu convivial, ergonomique et sûr. Mais il faudra patienter un petit peu.**

Malheureusement, le service des Plantations s'est trouvé confronté à une série de problèmes qui repousseront de plusieurs jours l'échéance initiale. Ainsi, les fortes intempéries des 14 et 25 mai ont détrempe le terrain à tel point qu'il a fallu postposer le coulage de la couche de béton. En outre, les copeaux de bois qui servent à amortir la surface de jeu sont en rupture de stock depuis des mois; cela a forcé le service à trouver d'autres sources d'approvisionnement de ce matériau incontournable.

## La sécurité, une priorité

La rénovation des aires de jeu du parc de la Jeunesse a fait l'objet d'une réflexion très poussée, de manière à coller au plus près des attentes des jeunes utilisateurs et de leurs parents. Tout d'abord, les jeux et parcours accessibles aux enfants en chaise roulante ont été entièrement rénovés et leur accessibilité renforcée par la pose d'un revêtement en dolo-

mie. En outre, la plaine et ses contours gagnent en rondeur et en courbes; un petit dénivelé apporte mouvement et douceur à l'ensemble. Des banquettes sinueuses ajoutent à la convivialité et permettent aux parents d'avoir des yeux partout. De plus, la petite aire destinée aux tout petits reçoit de nouveaux jeux à ressort et est déplacée à l'ombre. Enfin, de nouvelles structures en métal, engins de psycho-motricité et d'agilité, ont été installées, suivant une tendance constatée par les professionnels de l'enfance qui pointent la demande des enfants pour ce type de jeu. Les abords seront plantés dans les mois qui viennent.

Nul doute que les aménagements effectués plairont au plus grand nombre, grands et petits. Toutefois, la sécurité étant une priorité sur laquelle on ne transige pas, il faudra patienter jusqu'à la mi-juillet (si les conditions météo sont favorables) pour voir les bambins profiter pleinement de jeux flamboyants neufs.

# La rue Dupré à sens unique

**La rue Dupré sera mise à sens unique à la fin de cet été. La circulation automobile se fera de la rue Eugène Toussaint vers le square Lorge tandis qu'un contresens cycliste sera instauré du square Lorge en direction de la rue Toussaint. Prise suite à de nombreuses concertations avec les riverains, cette décision vise à accroître la sécurité du trafic dans la rue et s'inscrit notamment dans le cadre du projet de grande envergure pour le réaménagement de la place Cardinal Mercier et les abords de la gare de Jette.**

La rue Dupré est une voirie importante qui permet de relier sans détour superflu l'est et l'ouest de notre commune, tout comme la rue Bonaventure. Cette étroite ligne droite est quotidiennement empruntée par près de 400 véhicules en heures de pointe (dans les deux sens), dont des camions. Ce trafic pose quelques problèmes de sécurité car, dans cette ligne droite de 12 mètres de large (de façade à façade), le trafic se fait dans les deux sens et le stationnement est autorisé des deux côtés de la voirie, hors zones d'évitement. En outre, la zone 30 n'est pas toujours respectée par les automobilistes.

## Une décision concertée

Les riverains de la rue Dupré se sont ouverts de leurs inquiétudes à l'administration communale. Diverses réunions d'information et de concertation ont eu lieu, à l'initiative de l'échevine de la Mobilité Christine Gallez et de l'échevin de l'Espace public Jean-Louis Pirottin, entre les services communaux compétents (Mobilité et Espace public) et les habitants réunis notamment au sein du comité Dupré & Co. Le bureau d'études Brat a été chargé par la commune de Jette d'établir un diagnostic et de proposer des solutions durables.

La mise à sens unique, adoptée par le conseil communal le 24 juin dernier, avait déjà été avancée par des riverains eux-mêmes. La détermination du sens de circulation (de la rue Toussaint vers le square Lorge) résulte des comptages effectués en 2004 ainsi qu'en mars 2009 et qui indiquaient clairement qu'il s'agit bien du sens dominant. Notez toutefois que la portion de la rue Dupré comprise entre le square Lorge et l'avenue du Sacré-Coeur restera à double sens. La réfection des trottoirs et le placement de dispositifs ralentisseurs de trafic sont également prévus.

## Une pensée pour le réaménagement de la place Cardinal Mercier

La mise à sens unique ne constitue aucunement une réaction subite. Il s'agit de l'aboutissement d'un long processus de réflexion, mené avec les riverains. Il entend non seulement améliorer la sécurité dans cette rue mais aussi anticiper les problèmes à venir, qui seraient éventuellement causés par l'augmentation de la capacité du parking de la gare prévue dans le plan global, à l'étude pour le réaménagement de la place Cardinal Mercier et de la gare de Jette (projet Beliris).



# Inauguration de la Laloco: une nouvelle maison d'accueil pour les tout petits



*L'inauguration de la nouvelle Maison communale d'Accueil de l'Enfance (MCAE) Laloco, située à l'angle de la rue de l'Eglise Saint-Pierre et de la chaussée de Wemmel, a eu lieu le 2 juin 2009. Ces nouvelles places d'accueil de la petite enfance dans notre commune témoignent des efforts constants que réalise Jette en faveur des familles avec jeunes enfants.*

Cela fait déjà des années que la création de lieux d'accueil et l'augmentation du nombre de places dans les milieux d'accueil de la petite enfance, respectivement à l'initiative de l'échevine de l'Habitat Christine Gallez et de l'échevine de la Petite Enfance Claire Vandevivere, constituent une priorité à Jette. Avec l'ancien bâtiment Suprex totalement rénové, au croisement de la rue de l'Eglise Saint-Pierre et de la chaussée de Wemmel, on poursuit dans cette voie. Cet immeuble accueillera les tout petits à partir du mois de septembre. De magnifiques nouveaux logements sont en cours de construction dans l'ancienne usine Publivenor de l'autre côté de la rue. Avec ces deux projets d'envergure, Jette se profile encore davantage comme un environnement plaisant, attentif aux petits comme aux grands.

## Locomotive

Le bâtiment rénové le long de la voie ferrée est une toute nouvelle MCAE. On reconnaît dans l'immeuble, baptisé Laloco, les formes d'une locomotive.

Grâce à l'isolation efficace de Laloco, les petits n'auront pas à souffrir du passage des trains. Ils pourront grandir dans un cadre coloré et lumineux, conçu spécialement pour eux.

L'environnement n'a pas été oublié. L'administration communale incite autant que possible les propriétaires qui rénovent leur toit à opter pour une toiture verte. Avec ce nouveau milieu d'accueil, doté d'une toiture verte, la commune entend donner le bon exemple.

Au total, 12 bambins seront accueillis par les puéricultrices.



## Soins à domicile pour tous

*L'asbl "Soins Chez Soi" est une coordination de soins et services à domicile dont le but est de procurer l'aide la plus adaptée à une personne en perte d'autonomie afin de rester dans son environnement familial le plus longtemps possible. Accessibles à tous, ces services bénéficient d'un travail en réseau impliquant médecins et familles et offrent une écoute personnalisée.*

L'asbl "Soins Chez Soi" a été créée en 1984 à l'initiative d'un groupe de médecins généralistes du nord de Bruxelles (Jette et Laeken). Cette association s'adresse à toute personne en perte d'autonomie partielle ou totale, habitant une des 19 communes de Bruxelles et ayant besoin d'aide pour un maintien à domicile: des personnes âgées, des familles en difficulté temporaire, des personnes ayant besoin d'aide après une hospitalisation,... "Soins chez soi" propose aussi bien la mise en place de soins à domicile par des prestataires indépendants (infirmiers, ergothérapeutes, gardes-malades de jour et de nuit, psychologues,...) que des services à domicile tels que la télévigilance, des aides ménagères, des repas, des petits travaux,...

### Des gardes-malades itinérants de nuit

"Soins chez soi" a récemment lancé un nouveau type de prestation: une assistance de nuit. Les aides

sont non-médicales; elles viennent en complément des différents services d'aides à domicile éventuellement mis en place (infirmières, aides familiales, gardes-malades de jour,...).

Ce service joue un rôle non négligeable de soutien des aidants, qu'il s'agisse du conjoint, des enfants, voire des voisins, car l'aide nocturne génère une fatigue et, parfois, des tensions plus difficiles à supporter que la journée.

Les gardes-malades itinérants de nuit peuvent notamment assurer l'accompagnement aux toilettes, aider la personne à se laver, à se déshabiller et à s'habiller pour la nuit, converser avec la personne, veiller à la sécurité du domicile,...

### Renseignements:

asbl "Soins chez soi" - 02.420.54.57, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h mais 24h/24 pour les demandes urgentes d'infirmier(e) et de kinésithérapeute



## Oxfam Trailwalker

# La solidarité au bout des semelles



Oxfam Trailwalker se déroulera pour la deuxième fois en Belgique, les 29 et 30 août dans les Hautes Fagnes. Sponsorisées par leurs amis, leur entreprise et des généreux donateurs, des équipes de 4 personnes devront parcourir à pied 100 km en 30 heures. L'argent récolté par les participants servira à soutenir directement les projets d'Oxfam-Solidarité. Cette année, deux vaillantes équipes jettoises participent à l'aventure.

Oxfam-Solidarité, c'est la défense d'un autre modèle de mondialisation; un modèle qui ne serait pas axé sur les échanges commerciaux à tout prix et l'exploitation des petits par les grands mais qui veut voir se tisser des liens d'entraide entre le Nord et le Sud. C'est justement pour "vaincre l'injustice et la pauvreté" que l'Oxfam Trailwalker est organisé depuis maintenant 25 ans aux quatre coins du monde (Hong Kong, Grande-Bretagne, Australie,...).

### Un sympathique défi sportif pour collecter des fonds

Oxfam Trailwalker offre non seulement la chance de réaliser une performance sportive exceptionnelle mais est aussi l'occasion de bouger en famille, entre

amis ou entre collègues. Le principe est le suivant: chaque équipe s'engage à récolter au moins 1.500 EUR au profit d'Oxfam-Solidarité. Grâce à l'argent récolté, Oxfam-Solidarité soutient une centaine d'actions et de projets au Nord et au Sud. Afin de développer des actions à long terme qui permettent de créer de nouvelles opportunités et de combattre l'injustice et la pauvreté, Oxfam travaille le plus souvent possible avec des partenaires locaux.

Bien qu'une préparation physique s'impose, parcourir 100 km en trente heures est quasiment à la portée de tout le monde. Tout le monde peut donc faire partie d'une équipe, à condition d'avoir 18 ans minimum. Les inscriptions devraient se clôturer début juillet mais si l'aventure vous tente, pourquoi ne pas soutenir les équipes participantes. En effet, outre les marcheurs, le Trailwalker doit aussi son succès aux supporters. Ils forment l'indispensable soutien logistique et psychologique aux randonneurs du week-end. De plus, ils servent généralement à récolter les fonds dans le courant de l'année.

### Deux équipes jettoises

Huit personnes travaillant à la clinique Sans Souci se sont engagées à relever le défi sportif et citoyen de l'Oxfam Trailwalker. Depuis plusieurs mois, les deux équipes se préparent physiquement; les entraînements des marcheurs jettois devenant de plus en plus intensifs (de 30, 50 et 70 km parcourus lors d'un week-end). Fin juin, leurs supporters avaient déjà récolté plus de 5.400 EUR. Vous souhaitez leur donner un coup de pouce ou les encourager? Leurs numéros d'équipe sont "46" et "49", vous pouvez leur laisser un message sur le site de l'Oxfam Trailwalker.

Vous pouvez soutenir les actions d'Oxfam ou les équipes participantes à l'Oxfam Trailwalker en versant vos dons sur le compte bancaire 000-0000028-28 avec la communication "8037 OTW team XX (indiquez le numéro de votre équipe) DON".



### Oxfam Trailwalker

les 29 et 30 août 2009

Départ et arrivée à Eupen

Renseignements: [www.oxfamtrailwalker.be](http://www.oxfamtrailwalker.be)

## Devoir de mémoire

# Un rescapé du camp d'Auschwitz rencontre des élèves jettois

*En mai dernier, le baron Paul Halter, rescapé du camp d'Auschwitz, s'est rendu dans les écoles communales Aurore et Dieleghem. Ces rencontres avec les élèves de 5ème et 6ème primaire ont ouvert les yeux des jeunes sur les atrocités commises en Europe il y a une soixantaine d'années.*

Paul Halter a aujourd'hui 88 ans. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il était résistant. Depuis l'année dernière, à l'initiative de l'échevin de l'Enseignement francophone Merry Hermanus, Paul Halter vient dans les écoles communales jettoises pour discuter avec les enfants. Lorsqu'il retrace son parcours devant les élèves, sa voix ne peut se départir d'une forte émotion.

Il a raconté sa vie dans le camp d'Auschwitz, sa rencontre avec un mineur polonais qui l'a aidé ainsi que le meurtre de ses parents. Les enfants ont écouté son récit avec attention. Ils ne se sont pas privés de poser des questions, surpris et impressionnés lorsque Paul Halter a relevé sa manche pour leur montrer son bras tatoué d'un numéro de prisonnier.

Ces visites ont fait entrevoir aux jeunes pré-adolescents les atrocités et la cruauté du régime nazi. Une barbarie que les élèves des écoles Aurore et Dieleghem ne veulent jamais connaître. Une barbarie qui s'est déchaînée... il n'y a pas si longtemps que cela, finalement!







## Vacances en sécurité

*Les vacances estivales sont arrivées. Vous avez peut-être réservé un agréable séjour. Veillez à la sécurité de votre domicile avant de partir en voyage. De sorte que la décontraction des vacances ne cède pas la place au désarroi une fois la porte d'entrée de votre habitation franchie. La zone de police vous y aide, tout comme les trucs et astuces des conseillers en technoprévention. Voici déjà une série de conseils pour partir l'esprit serein.*

### La police

La zone de police Bruxelles-Ouest garde un œil sur votre habitation lorsque vous n'êtes pas là.

Vous devez simplement avertir à temps (de préférence 15 jours avant le début de vos vacances). Ceci peut se faire au moyen d'un formulaire de demande à remettre signé dans un commissariat de la zone de police. Les différents services opérationnels de la zone (le service Interventions, la Brigade canine et les Divisions) effectueront la surveillance.

Le service de la Prévention policière centralise les données et vous informera, après vos vacances, des surveillances réalisées. Préalablement à votre départ, vous pouvez faire appel au service de la Prévention policière. Les conseillers en technoprévention dispensent des conseils gratuits afin de limiter le plus possible les risques d'être cambriolé (voir ci-dessous).

**Renseignements: Police locale Bruxelles-Ouest - Service de la Prévention policière - place Cardinal Mercier 11 à 1090 Jette - tél.: 02.412.68.08**

### La technoprévention

La zone de police Bruxelles-Ouest dispose d'une cellule Technoprévention-Sécurisation établie dans le commissariat de la place Cardinal Mercier. Deux conseillers en technoprévention vous aident à prévenir les cambriolages grâce à une bonne sensibilisation. Vous recevez, sur simple demande, des conseils sur la sécurisation de votre logement ou de votre entreprise.

**Renseignements: Cellule de technoprévention de la zone de police Bruxelles-Ouest - tél.: 02.412.68.08 - e-mail: prev.securit-veiligh@zpz5340.be**

### La prévention virtuelle de cambriolages

Vous pouvez aussi faire appel à la prévention virtuelle de cambriolages. e-TPA est un questionnaire électronique qui fournit certaines astuces pour réduire les risques de cambriolage. Si vous suivez ces mesures (généralement simples), vous rendez la vie des cambrioleurs un petit peu plus compliquée et augmenterez les chances qu'ils renoncent à s'attaquer à votre maison.

**Renseignements: [www.testezvotrehabitation.be](http://www.testezvotrehabitation.be)**

## Astuces pour protéger votre domicile contre les cambriolages

*Afin d'éviter que les souvenirs de vos vacances ne soient effacés par l'amertume au retour, veillez à bien protéger votre domicile avant de partir. Voici quelques astuces pour vous épargner de mauvaises surprises au retour.*

### Cambriolage

- Soyez discret...
- N'apposez pas de mot d'absence sur votre porte
- Annulez les livraisons à domicile: pain, lait,...
- Ne mentionnez pas de période d'absence sur votre répondeur téléphonique et transférez, si possible, les appels téléphoniques vers votre GSM ou un autre appareil
- Branchez les lampes sur minuterie
- Faites entretenir la végétation et tondre le gazon visibles de la rue
- Prévenez des personnes de confiance de vos absences
- Demandez-leur de relever le courrier, d'abaisser et de remonter les volets
- N'attirez pas l'attention lors de votre départ
- N'apposez pas vos coordonnées sur vos bagages mais plutôt à l'intérieur

### Protégez vos biens

- Contrôlez la protection des accès: portes, fenêtres, soupiraux, coupoles et fenêtres de toit
- Conservez les échelles et les outils de jardin à l'in-

térieur; ne laissez rien traîner

- Cachez les objets attirants et facilement transportables: GSM, matériel vidéo, ordinateur portable, etc.
- Placez vos valeurs (argent, bijoux) dans un coffre ou à la banque
- Enregistrez les numéros de série et les caractéristiques particulières de vos objets de valeur (formulaire disponible sur [www.besafe.be](http://www.besafe.be))

### Clefs et alarme

- Fermez les fenêtres et portes de votre maison, garage, abri de jardin
- Fermez les grilles ou barrières avec un cadenas
- Ne laissez pas de clef sur les serrures
- Conservez les clefs à l'abri des regards
- Remettez les clefs de maison et des véhicules non utilisés à une personne de confiance ou emportez-les avec vous
- N'indiquez pas vos coordonnées sur votre porte-clefs
- Verrouillez les véhicules non utilisés
- Cadenassez les deux-roues à un objet fixe

- Activez votre système d'alarme
- Informez les personnes de contact de la procédure en cas d'alarme
- Avertissez votre centrale d'alarme de votre départ

### Surveillance policière

Signalez à votre police locale vos absences prolongées; elle pourra ainsi surveiller votre habitation (lire article ci-dessus)

### Police d'assurance "vol et incendie"

- Vérifiez la validité de votre police d'assurance contre le vol et l'incendie



## Appel à projets pour l'opération Quartiers durables Travailler ensemble à notre cadre de vie

**Bruxelles Environnement (IBGE) lance cette année encore l'opération "Quartiers durables". Le but est d'aider les habitants à adopter un comportement durable et à travailler sur leur cadre de vie.**

Concrètement, l'opération "Quartiers durables" consiste en une série d'actions et d'activités. Organiser un exposé sur la récupération des eaux de pluie, promouvoir les promenades vertes locales par le balisage, proposer une formation pratique sur les économies d'énergie, donner des cours de cuisine "Slow Food", mettre sur pied une formation "achats malins" qui vise à la réduction du volume des déchets,... Des actions locales qui, à terme, pourront

induire de vrais changements de comportement.

Les Quartiers durables poursuivent des objectifs qui dépassent l'échelle du territoire: réduire l'impact sur l'environnement, limiter les pollutions, lutter contre les changements climatiques et le réchauffement de la planète, développer le bien-être de tous, assurer l'égalité des chances et le partage culturel,...

Tous les citoyens, mais également les usagers publics et privés, des quartiers de la Région bruxelloise peuvent s'engager dans cette voie et tenter de faire de leur coin de ville un Quartier durable.

### Soutien

Les quartiers sélectionnés pourront participer à diverses activités proposées par Bruxelles Environnement (IBGE) et organisées directement dans les quartiers: conférences, promenades, visites

guidées, actions thématiques,... Ils seront en outre assistés par un animateur qui stimulera et coordonnera les initiatives. Ils recevront aussi un soutien technique et financier pour un montant maximum 12.500 EUR pour monter un projet d'intérêt général ainsi qu'un journal trimestriel et un site internet. Ils pourront enfin participer à un échange entre les habitants des quartiers concernés et à l'événement de fin d'année avec tous les participants de l'ensemble des quartiers candidats.

### Envie de vous lancer?

La commune peut vous donner un coup de pouce pour l'élaboration de votre dossier et la mise en oeuvre de votre idée. Renseignements: Cabinet de l'échevine du Développement durable Christine Gallez - 02.423.12.09.

### Déchets

**La commune de Jette et la Région de Bruxelles-Capitale travaillent main dans la main pour limiter autant que possible les déchets. Outre la traditionnelle collecte de déchets ménagers, différents dispositifs sont prévus.**

**Qu'il s'agisse de déchets verts, de petits déchets chimiques ou d'objets encombrants, diverses options s'offrent à vous pour que vous puissiez vous en débarrasser.**

**Si chacun apporte sa contribution à une collecte sélective des déchets, l'environnement n'en sera que (plus) sain.**

### Déchets verts

#### COLLECTE REGIONALE.

Les collectes dominicales des déchets verts ont repris en avril. Chaque dimanche, Bruxelles-Propreté assure une collecte des déchets verts. Il vous suffit de mettre vos déchets de jardin dans les sacs verts et de les sortir, comme vous le faites pour les déchets ménagers ordinaires. Faites des fagots des branches mortes et placez-les à côté des sacs verts.

#### SERVICE DES PLANTATIONS.

Vous pouvez vous débarrasser de branches (de 7 cm de diamètre au plus) ainsi que d'autres déchets verts ou petits déchets chimiques, tout au long de l'année, auprès du service communal des Plantations (serres communales - avenue du Laerbeek 120). Tous les mardis et jeudis de 9h à 12h et les samedis de 9h à 14h. Le dépôt des déchets verts est géré par un système de cartes avec code-barre. Cette carte permet d'identifier l'utilisateur. Le volume de déchets est évalué par le préposé et un décompte est envoyé à l'utilisateur pour paiement éventuel. Tarif particuliers jettois: 2 m<sup>3</sup> gratuits par an, 5 €/m<sup>3</sup> à partir du troisième m<sup>3</sup>.

Tarif entreprises de jardinage jettois: 12,50 €/m<sup>3</sup>.

Tarif particuliers non-jettois: 12,50 €/m<sup>3</sup>.

Tarif entreprises non-jettois: 25 €/m<sup>3</sup>.

### Objets encombrants

**DECHETTERIES REGIONALES.** Vous pouvez vous rendre dans l'une des deux déchetteries régionales avec vos objets encombrants (appareils électroménagers, meubles,...). La déchetterie Nord se trouve rue du Rupel à 1000 Bruxelles et la déchetterie Sud est établie à l'avenue de la Deuxième Armée britannique à 1190 Forest. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 16h (accès jusqu'à 15h45). Service partiellement gratuit pour les ménages. Le dépôt de matériel de construction (châssis, éviers, volets, marbres, poutres,...) est possible, contre paiement, pour les particuliers, les commerçants, les artisans et les petites entreprises.

#### ENLEVEMENT PAR BRUXELLES-PROPRETE.

Bruxelles-Propreté vient enlever vos objets encombrants à domicile. Il vous suffit de téléphoner au numéro gratuit 0800.981.81 pour fixer un rendez-vous et de vous assurer que quelqu'un sera présent chez vous à la date et à l'heure prévues. De décembre à mars, cette collecte des encombrants peut également avoir lieu le dimanche après-midi dès 14h mais uniquement sur rendez-vous préalable avec Bruxelles-Propreté. Chaque ménage a droit à un enlèvement gratuit de 2 m<sup>3</sup> d'objets encombrants tous les six mois. Vous payez ensuite 19 € par mètre-cube supplémentaire.

### Petits déchets chimiques

#### COINS VERTS MOBILES.

Les déchets chimiques contiennent souvent des éléments qui risquent de porter atteinte à l'environnement et exigent donc un traitement approprié. Apportez-les au service communal des Plantations ou aux Coins Verts mobiles (véhicules de Bruxelles-Propreté). Attention! Il n'est désormais plus possible de déposer vos médicaments aux Coins Verts. Il vous faut les retourner à votre pharmacien.

### Cartouches d'encre et GSM

Vous pouvez déposer vos cartouches d'encre vides ainsi que vos vieux GSM dans les boîtes de collecte en carton disposées dans certaines infrastructures communales: La Maison communale, les bibliothèques francophone et néerlandophone de la place Cardinal Mercier, la bibliothèque de Naeyer, le service des Plantations (avenue du Laerbeek 120), la salle Omnisports (avenue du Comté de Jette 1), la crèche communale (avenue Lecharlier 86). Les cartouches d'encre et les GSM sont recyclés en faveur de Radio Bobo qui rend visite aux enfants hospitalisés, notamment à l'hôpital des enfants Reine Fabiola.

### Graffitis

L'équipe communale Graffitis intervient gratuitement sur demande pour débarrasser votre immeuble, votre porte de garage ou votre mur des graffitis. Cette équipe possède le matériel nécessaire pour tout effacer de manière professionnelle sans laisser de traces. Les graffitis ne peuvent toutefois pas être retirés d'un support peint ou d'une surface qui ne peut supporter un nettoyage à haute pression ou des produits corrosifs.

Les propriétaires désireux de faire appel à l'équipe Graffitis concluront un accord avec la commune. Revers de la médaille: les propriétaires qui ne font pas appel à ce service gratuit pour faire ôter des graffitis peuvent se voir infliger une taxe communale de 54 €. Pour contacter l'équipe Graffitis, appelez le responsable du service Propreté: Dirk De Boeck - 02.478.09.62.

**Le calendrier des Coins verts mobiles à Jette pour les mois de juillet, août et septembre 2009:**

#### Place Cardinal Mercier (police)

(chaque deuxième lundi du mois)

le 13 juillet, le 10 août et le 14 septembre de 17h15 à 18h15

#### Avenue Woeste (N-D de Lourdes)

(chaque quatrième lundi du mois)

le 27 juillet, le 24 août et le 28 septembre de 18h30 à 19h30

# Fruits et légumes de saison

*Nous le savons tous: les fruits et légumes doivent figurer au menu d'une alimentation saine et variée. Avec l'ouverture du commerce mondial, il est possible aujourd'hui de trouver tout au long de l'année des fruits et légumes provenant des quatre coins du monde.*

**M**alheureusement, ces produits importés sont souvent cultivés dans des conditions néfastes pour l'environnement: utilisation d'engrais ou de facteurs de croissance pour activer la production, culture hors sol ou irriguées, serres chauffées... les dépenses d'énergie sont énormes, sans parler du non respect des normes internationales du travail!

Des fraises en décembre? Ça n'étonne (presque) plus personne. Mais un fruit importé hors saison utilise pour son transport 10 à 20 fois plus de carburant que le même fruit produit localement. Près de 5 litres de gasoil seront nécessaires pour qu'un kilo de « fraises de Noël » atterrisse dans votre assiette!

Pour réduire notre empreinte écologique\* et agir favorablement sur notre santé et sur celle de notre planète, il suffit d'adopter un mode de consommation locale et de respecter les saisons.

A chaque fruit et légume correspond une période de pleine maturité pendant laquelle il est souvent plus savoureux, moins énergivore et moins cher!

Manger sain, équilibré et durable, c'est simple et tellement mieux pour la nature... et le portefeuille.

Chaque mois, retrouvez dans le Jette Info les fruits et légumes de saison!



## A l'honneur en août:

**Fruits:** idem qu'en juillet plus melon, pomme et raisin

**Légumes:** idem qu'en juillet plus céleri rave, chou blanc, oignon jeune (oignon ciboule) et potiron

\*Calculez votre empreinte écologique sur <http://wwf-footprint.be/fr/>

Observatoire bruxellois de la consommation durable: <http://fr.observ.be>

## A l'honneur en juillet:

**Fruits:** abricot, cassis, cerise, fraise, framboise, groseille, mirabelle, mûre, myrtille, nectarine, pêche, prune

**Légumes:** artichaut, aubergine, betterave rouge, bette, brocoli, carotte en vrac, carotte en botte, céleri vert et blanc, champignon, chou-fleur, chou rave, chou rouge, concombre, courgette, épinard, fenouil, haricot vert, laitue, oignon ciboule, persil, poireau, petit pois, poivron, pomme de terre, radis, légumes feuille (roquette, cresson etc), tomate









## Eco-Tuyau

### Un cartable vert pour la rentrée!

Pour l'achat des fournitures scolaires, les enfants sont souvent attirés par le matériel à l'effigie du héros du dernier dessin animé... Malheureusement, c'est cher, pas très solide et donc, pas écologique du tout! Pour sensibiliser les écoliers au respect de l'environnement, les Régions bruxelloise, flamande et wallonne ont lancé la campagne "Je suis en classe verte toute l'année".

Cette action s'adresse aux élèves du primaire et indirectement aux enseignants et aux parents. Dans un dépliant ludique, Responsible Young Consumer (RYC), fait la promotion du matériel vert, durable et solide. RYC donne aussi 12 conseils pour composer un cartable vert.

**Le nécessaire d'un cartable vert**

		Un crayon en bois naturel, non teinté et non verni			De la colle à base d'eau dans un pot ou en stick rechargeable			Un stylo à plume solide et de l'encre à base d'eau
		Un porte-mine rechargeable et solide			De la colle à base d'eau ou d'alcool dans un pot ou un stick à jeter			Un stylo à bille rechargeable
		Du papier recyclé à 100%			Des feutres à base d'eau ou d'alcool et de colorants alimentaires			Un surligneur crayon fluo en bois naturel, non teinté, non verni
		Du papier recyclé à 50% non blanchi			Un classeur en carton recyclé avec des coins et des anneaux et métal			Un surligneur fluo rechargeable
		Du papier recyclé à 100% blanchi sans chlore			Un classeur en plastique recyclé ou en carton			Une boîte à tartines solide, aux dimensions adaptées
		Barrer proprement			Une gomme en caoutchouc naturel, non colorée et sans étui			Un sachet de récupération qui a servi à emballer le pain
		Un correcteur à rubans rechargeable			Une gomme en caoutchouc naturel, non colorée et avec un étui			Une gourde solide, qui ferme bien et se lave facilement
		Un correcteur liquide à base d'eau ou d'alcool			Une gomme synthétique sans colorant			Une bouteille en plastique que l'on réutilise plusieurs fois
		Une latte et un taille-crayon en bois, en métal, non colorés, non vernis						
		Une latte et un taille-crayon en plastique solide						



Super



Pas mal

## Le Jardin d'abeilles

### Mettez du piquant dans vos samedis

*Le Jardin d'abeilles, inauguré en grande pompe dans le parc Roi Baudouin l'année dernière, vous propose de découvrir le monde fascinant de ces apidés. C'est que les jolis insectes à rayures jouent un rôle important dans la nature: ils participent à la biodiversité!*

Comment les abeilles s'organisent-elles? Quelle est leur utilité? Quelles menaces pèsent sur elles? Quel est leur impact sur la biodiversité? Ces questions et bien d'autres trouvent réponse au Jardin d'abeilles. Treize panneaux didactiques dispersés le long d'un parcours dans le parc Roi Baudouin présentent les différentes facettes de la vie des abeilles.

Le Jardin d'abeilles avec son pré fleuri, ses haies mellifères, les ruches appartenant aux élèves apiculteurs, satisferont parfaitement la curiosité de tous.

Personnes dotées d'un fort intérêt pour l'environnement ou amoureux de la nature souhaitant prendre part à une belle promenade dans l'un des plus grands parcs bruxellois, les visiteurs pourront s'immiscer dans l'univers des apiculteurs et se divertir en famille. De nombreux apiculteurs seront présents pour vous accueillir et partager leur passion.



#### Le Jardin d'abeilles

près de la pépinière communale (avenue du Laerbeek 120)

tous les premiers samedis du mois (les 4 juillet, 1er août et 5 septembre)

de 13h à 17h

Entrée gratuite

## Fête de la Ferme pour enfants

### Les 12 et 13 septembre, tous à vos loupes!

Pas de rentrée de septembre sans fête à la Ferme pour enfants. Le traditionnel week-end festif de la ferme se tiendra cette année les 12 et 13 septembre. Pour sa grande fête "Zoom Nature", les animateurs de la Ferme pour enfants ont concocté un panel d'activités à vivre en famille.

Petits et grands devraient tous trouver leur bonheur dans ce coin de verdure préservé en bordure du bois régional du Laerbeek. De nombreuses activités sont prévues. Vous pourrez vous retrouver dans la peau d'une fourmi le temps d'un jeu, participer au quizz des familles et testez vos connaissances "nature", visiter une exposition interactive,... Surtout, n'hésitez pas à confier vos bambins à une des conteuses présentes pour qu'ils rêvent de cette belle nature.

Que ces quelques exemples ne vous induisent pas en erreur, la tradition ne sera pas délaissée. La Ferme pour enfants vous invite à vous laisser guider au fil des

nombreuses animations plus habituelles telles que la pêche aux canards, le grimage, l'atelier pain, les balades en attelages et à dos de poneys ainsi que le mât de cocagne. Un spectacle surprise vous attend sous chapiteau.

Les gourmands et les gourmets seront autant choyés que les sportifs: le petit magasin proposera les nombreux produits de la ferme et un artisan fromager vous tentera avec ses nouveaux produits. En plus, une petite restauration campagnarde vous sera proposée.

Il ne nous reste plus qu'à croiser les doigts pour que le soleil soit de la partie!

#### Fête de la Ferme pour enfants

les 12 et 13 septembre 2009

de 11h à 18h

petite rue Sainte-Anne 172



# Recherche chauffeurs bénévoles pour la Centrale des Moins Mobiles

**Il n'est pas donné à tout le monde de pouvoir se déplacer facilement. Depuis plus de trois ans, le Centre public d'Action sociale (CPAS) de Jette apporte une solution aux problèmes de mobilité de certaines catégories de personnes via la Centrale des Moins Mobiles.**

Ce projet met en contact des bénévoles qui résident à Jette et disposent d'un véhicule et d'un peu de temps avec des personnes à revenus modérés qui, pour l'une ou l'autre raison (âge, handicap, isolement,...), éprouvent des difficultés à se déplacer. Les déplacements fréquemment demandés concernent des rendez-vous chez le médecin, dans les hôpitaux, chez le coiffeur, des petites courses,... La plupart des déplacements se font dans Jette et aux alentours mais il peut y avoir des demandes de déplacement en dehors des 19 communes bruxelloises.

## Une voiture et du temps

Le service d'Aide aux familles se charge, depuis janvier 2006, de coordonner les demandes et de trouver des chauffeurs disposés à mettre leur temps à profit pour développer des contacts sociaux et se rendre utiles à d'autres.

Le projet semble être actuellement victime de son succès. En effet, le nombre de demandes de transport est important et il faut des chauffeurs. Afin que la Centrale des Moins Mobiles ne finisse pas sur une voie de garage, le CPAS recherche des volontaires ayant une voiture en bon état (et assurée) et du temps libre (2 demi-journées par semaine).

Les volontaires ne devront se soucier que de peu de choses si ce n'est la ponctualité. Pour le reste, ils/elles ne seront pas tenu(e)s par des horaires strictes vu que leur participation à la Centrale se fait à leur convenance, en fonction de leurs temps libres. De plus, les bénévoles restent seuls maîtres de leur véhicule. En outre, les voitures mises à disposition de la Centrale des Moins Mobiles seront assurées contre tout risque susceptible de se produire lors d'un déplacement effectué pour la Centrale (dommage au véhicule, à la personne transportée, au conducteur,...) Un dédommagement forfaitaire calculé sur base des kilomètres parcourus est prévu; celui-ci est de 0,30 EUR par kilomètre (avec un minimum de 8 km).

**Si vous êtes intéressé(e), contactez le Centre Public d'Action Sociale de Jette - Centrale des Moins Mobiles - Virginie MOUTHUY - rue de l'Eglise Saint-Pierre 47-49 - tél.: 02.422.46.96 (du lundi au vendredi de 9h à 16h).**



## Père Dirk, *Brusseleir van 't Joêr*

**Chaque année, l'asbl Ara décerne le titre de "Brusseleir van 't Joêr", dans le cadre de "Weik van 't Brussels", la semaine du dialecte bruxellois. Cette année, c'est le pasteur jettois Dirk Vannetelbosch qui a décroché la palme pour les efforts qu'il accomplit pour faire subsister le dialecte bruxellois.**

Le père Dirk Vannetelbosch organise annuellement dans l'église Saint-Pierre une messe en bruxellois. Son église est immanquablement remplie lorsqu'il fait son sermon et qu'il prêche dans ce savoureux dialecte. Il envisage son ministère de prêtre d'une manière qui dépasse largement les célébrations hebdomadaires, les enterrements ou les occasionnels mariages. C'est pour cela qu'il fait en sorte que les visiteurs viennent aussi dans son église pour d'autres activités. Pensez notamment aux Floralies de Jette - qui auront à nouveau lieu en août - au cours desquelles l'église est magnifiquement décorée de fleurs, au concert de Noël ou aux concerts d'orgue,...

L'église du pasteur Dirk est plus qu'un endroit où l'on se rend pour la messe hebdomadaire. A cet égard, le père Dirk essaie de se tenir au plus près possible de ses paroissiens. C'est dans ce cadre qu'il donne la messe de l'Épiphanie en bruxellois qui est, en fin de compte, assez souvent la langue de l'homme de la rue. Bien qu'il soit originaire de Kortenbergh, c'est dans un bruxellois courant qu'il donne cette messe. Il reçoit, pour cela, l'aide de spécialistes de l'association jettoise du dialecte "De Speegelmann".

Encore toutes nos félicitations au père Dirk pour son joli prix.



# 15 août 2009: Retro-Jette Venez admirer les splendides oldtimers



**Le cortège d'oldtimers Retro-Jette se déversera dans les rues de Jette le samedi 15 août.**

Les amateurs pourront à nouveau admirer de splendides ancêtres automobiles. Le cortège démarra vers 9h30 de la place Cardinal Mercier et, après une calme balade à travers notre commune et les environs, s'arrêtera vers 13h sur la place Reine Astrid. Vous pourrez y apprécier ces voitures uniques jusqu'à 15h. Les prix et les souvenirs seront ensuite remis aux participants.

Cet événement est une collaboration entre l'asbl "Sport à Jette" présidée par Eric Schuermans, l'échevin des Animations Bernard Lacroix et l'échevin des Sports Benoît Gosselin.

Vous êtes le/la fier(-ère) propriétaire d'un oldtimer et vous souhaitez participer à ce cortège? Inscrivez-vous à l'aide du formulaire ci-dessous. Attention: seules les 30 premières personnes à répondre seront inscrites.

## Formulaire d'inscription à Retro-Jette 15 août 2009

### Voiture

Marque:

Modèle:

Année (avant 1984): 19

Spécificité:

### Participant(e)

Nom et prénom:

### Adresse

Rue:

Code postal et localité:

Repas de midi: Moules - Américain (entourez votre choix)

Tél./GSM:

Club:

Participation aux frais: 30 EUR par personne (enfants -12 ans: 15 EUR)

Avec petit-déjeuner, repas de midi (apéritif, plat principal moules / frites ou américain / frites, dessert, café) et 2 tickets boisson

Les boissons supplémentaires sont à charge des participants et doivent être directement payées sur place.

Je verse le montant de ..... EUR pour ..... personnes (dont ..... enfants) sur le compte 068-0714930-67 de l'asbl "Sport à Jette", chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette.

Date et signature, avec la mention "Lu et approuvé"

**Formulaire à renvoyer avant le 8 août 2009 à: Luc Wauters - Responsable de l'asbl "Sport à Jette" - avenue des Neuf Provinces 16 boîte 7 - 1083 Ganshoren - Tel: 02.469.37.26 - 0477.512.466.**

## Des Jettois récompensés pour leurs prestations sportives



La traditionnelle remise des Mérites sportifs a eu lieu le lundi 22 juin 2009 dans la salle du Conseil. Les Mérites sportifs, remis par l'échevin des Sports Benoît Gosselin et le président de l'asbl Sport à Jette Eric Schuermans, récompensent les clubs de sport et les sportifs qui se sont distingués par leurs remarquables prestations cette saison.

Comme à l'accoutumée, il était difficile de trouver une petite place assise dans la salle du conseil qui était remplie de sportifs jeunes et adultes, de fiers parents et de bénévoles motivés.

Quelque 100 joueurs de tennis, gymnastes, footballeurs, judokas,... ont été récompensés pour leur saison sportive réussie. Une dizaine de clubs, détenteurs d'un titre ou promus, ont également été récompensés. Vu le nombre important de jeunes sportifs présents dans la salle, on peut se prendre à espérer que Jette a encore un long avenir sportif devant elle.

De nombreuses prestations remarquables ont été passées en revue. Il est impossible de toutes les citer mais retenons, entre autres, celles de Freddy Lacroix, José Winnen et Guy Demol qui ont tous participé à chacune des trente éditions des 20 km de Bruxelles et de Jean-Pierre Wouters qui pratique le judo depuis 50 ans au sein du Royal Judo Club dont il est devenu le président.

Félicitations à tous ces sportifs, jeunes et vieux, ainsi qu'à leurs familles, leurs amis et leurs coaches qui les soutiennent. Que ces Mérites sportifs leur donnent envie d'aller plus haut, plus vite, plus fort, dans les limites de leurs capacités physiques et de l'éthique... et que leurs disciplines respectives continuent à leur apporter avant tout du plaisir.





## Le Contrat de Quartier en fête

Le samedi 6 juin, La Maison communale ouvrait les portes de son jardin pour y accueillir la fête du Contrat de Quartier.

A l'entrée, des comédiens burlesques attiraient petits et grands vers les stands et animations. Au centre du jardin, les bancs invitaient les visiteurs à s'arrêter pour écouter les musiciens. Tout était prévu pour amuser les plus

jeunes: grimage, château gonflable, clowns et ballons. Pendant ce temps-là, les parents pouvaient déguster les produits d'Oxfam ou des spécialités à base de fromage de chèvre.

Développement durable et participation locale étaient les thèmes de cette après-midi festive. Les stands abritaient les acteurs de diverses associations jettoises (SAHAM, service d'ac-

compagnement pour handicapés mentaux adultes, La Maison Médicale Tournesol, le Centre d'Entraide avec le projet jeune et Rouf, atelier de recyclage et de seconde main), certains services de la commune (le Contrat de Quartier, les éco-ambassadeurs, la cellule Développement durable, la Prévention, le Service d'Assistance aux Victimes, de Médiation et de

Mesures Alternatives) et Natagora (association de défense de la nature). C'était l'occasion pour les visiteurs de (re)découvrir les actions entreprises par ces associations et services dans leur quartier.

Malgré un temps couvert, quelque 300 personnes se sont rendues à la fête du contrat de quartier.



## Anniversaire réussi pour Jazz Jette June

*Sur une place Cardinal Mercier baignée de soleil, les premières notes de jazz ont commencé à résonner à 20h, le 19 juin, pour le 20ème festival Jazz Jette June. Au fil des ans, ce festival de jazz est devenu un incontournable pour les mélomanes jettois. Ce fut, cette année encore, une grande fête musicale débordante d'énergie.*

Le groupe de fusion jazz Slang a sonné le départ de la 20ème édition de Jazz Jette June. Leurs rythmes groovy ont immédiatement donné le ton de la soirée. C'est sous le ciel bleu que l'on a ressenti la première sensation de vacances et fait les premiers pas de danse.

Après le concert d'ouverture sur la scène montée

devant la gare, la fête du jazz a continué dans les différents bars participants. Les amateurs de la "blue note" pouvaient se rendre dans 15 cafés pour 15 concerts simultanés, chacun d'un style propre et toujours avec des musiciens exceptionnels. Pendant cette balade musicale, on a pu apprécier des genres de jazz pour tous les goûts. Quatre heures de jazz et blues joué par plus de 60 musiciens!

Une offre musicale variée et des concerts éloignés de quelques mètres à peine les uns des autres, la formule a visiblement plu au public. Les gens ont aimé le mélange de swing et de rock-a-billy, le mix de fusion jazz et de jazz tzigane avec le lounge jazz et l'ambiance pétillante du dixieland. Jazz Jette June a célébré sa 20ème édition, ce fut un anniversaire réussi.

# Académie communale "G.H. Luytgaerens" de Jette

## Laissez s'exprimer la fibre artistique qui sommeille en vous

*L'enseignement communal à Jette touche également les arts. L'académie initie quelques 800 élèves - jeunes et moins jeunes - à la musique, la danse et l'art de dire. Des artistes professionnels enthousiastes mettent ces arts à la portée de tous, leur en font découvrir les richesses et savourer les plaisirs.*

### Musique: cours pour enfants ou pour adultes

- Dès 4 ans, les plus jeunes découvrent l'univers de la musique dans les ateliers " Arc-en-ciel " organisés par l'Amicale de l'académie : initiation à la musique par le biais de jeux, chansons, exercices rythmiques,...

- Les jeunes de "7 à 77 ans" s'initient et apprennent le langage musical, la magie de chanter ou de jouer d'un instrument de musique - flûte à bec, flûte traversière, clarinette, saxophone, violon, alto, violoncelle, cor, trompette, trombone, percussions, orgue, piano, clavecin, guitare classique, guitare d'accompagnement, guitare rock.

- Ils découvrent également le plaisir de jouer dans des ensembles classiques, rock ou jazz, de pratiquer les rythmes du monde, la musique de chambre, sans oublier les cours plus théoriques pour ceux que cela tente: histoire de la musique, écriture musicale (cursus à la carte), informatique musicale.

### Danse : cours pour enfants et/ou adultes

La danse fait toujours rêver. Garçons et filles peuvent choisir entre la tradition des cours de danse

classique (dès 6 ans), la modernité des cours de modern jazz (dès 9 ans) et de danse contemporaine (dès 7 ans). Des cours de " barre au sol " orientés yoga ou méthode Pilates, cours de pointes et d'expression chorégraphique sont également organisés.

### Théâtre: cours pour enfants (dès 8 ans) ou pour adultes

"L'art de dire" passionne ceux qui ont le goût du verbe. Les cours de déclamation leur font découvrir et dire la littérature de tous les genres et de toutes les époques. Les cours d'art dramatique les plongent dans la magie du théâtre et la joie de brûler les planches.

Le spectacle pluridisciplinaire, les spectacles consacrés à la danse ainsi que les auditions organisées régulièrement rencontrent un vif succès. Autant d'occasions qui permettent d'enrichir les cours par des collaborations entre les 3 disciplines, de s'éloigner de l'académisme pour plonger dans un enseignement vivant qui prend en compte les exigences techniques et motive les élèves à s'investir et se dépasser pour présenter des spectacles de qualité.

Tous les cours se donnent durant l'année scolaire, du lundi au vendredi à partir de 15h jusque 21h, le

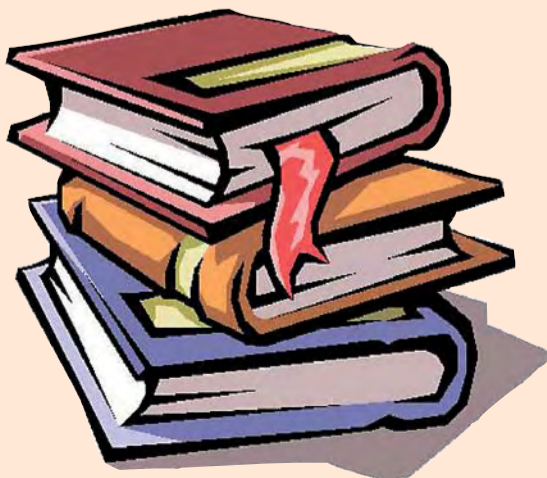
mercredi après-midi et le samedi matin.

Les inscriptions se prennent en septembre, du lundi au vendredi de 16h30 à 19 h ainsi que le mercredi de 15 h à 19h.

Académie communale "G.H. Luytgaerens"  
rue du Saule 1  
Tél.: 02.426.35.56 – e-mail: acajette@skynet.be

## Cours de promotion sociale J.-L. Thys

### A fond les langues



Un examen de néerlandais en perspective? Besoin de rafraîchir vos connaissances en anglais? Envie de parler l'italien, l'allemand, le chinois ou l'espagnol? Un nouveau hobby pour la rentrée? L'enseignement de Promotion sociale propose une vaste gamme de formations organisées selon un horaire généralement compatible avec une activité professionnelle, en journée ou en soirée.

A Jette, les Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys, organisés sous l'égide de l'échevin de l'Enseignement francophone Merry Hermanus, dispensent des cours de langues que vous pouvez suivre:

- le soir: de 18h30 à 21h40
- le jour: le matin ou l'après-midi

Que vous soyez débutant ou que vous disposiez déjà de connaissances de base, vous y trouverez un groupe de votre niveau. Un test d'évaluation est effectué au moment de l'inscription.

**Renseignements: Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys - rue Esseghem 101 - tél.: 02.421.19.15 - email: promsoc.jlthys@jette.irisnet.be.**



15 juillet 2009

## Tournoi de streetbasket à Jette



*L'opération "Basket en liberté" se déroule pendant l'été. Elle consiste en des tournois de streetbasket organisés dans les communes bruxelloises. A Jette, les spécialistes du slam dunk et du rebond pourront montrer leurs talents le 15 juillet 2009, entre 9h et 18h, sur la plaine Uyttenhove.*

L'opération "Basket en liberté" se déroule pendant l'été. Elle consiste en des tournois de streetbasket organisés dans les communes bruxelloises. A Jette, cet événement se déroulera le 15 juillet 2009, entre 9h et 18h, sur la plaine Uyttenhove.

Ce tournoi de basket s'adresse aux jeunes de 9 à 21 ans qui partagent la même passion: le basket. Il donne l'occasion aux jeunes de se mesurer à d'autres basketteurs et de démontrer leur talent avec l'un ou l'autre dribble épatant. Tu veux dunker comme Kobe ou contrer comme Mbenga? Passe faire un tour à Basket en liberté.

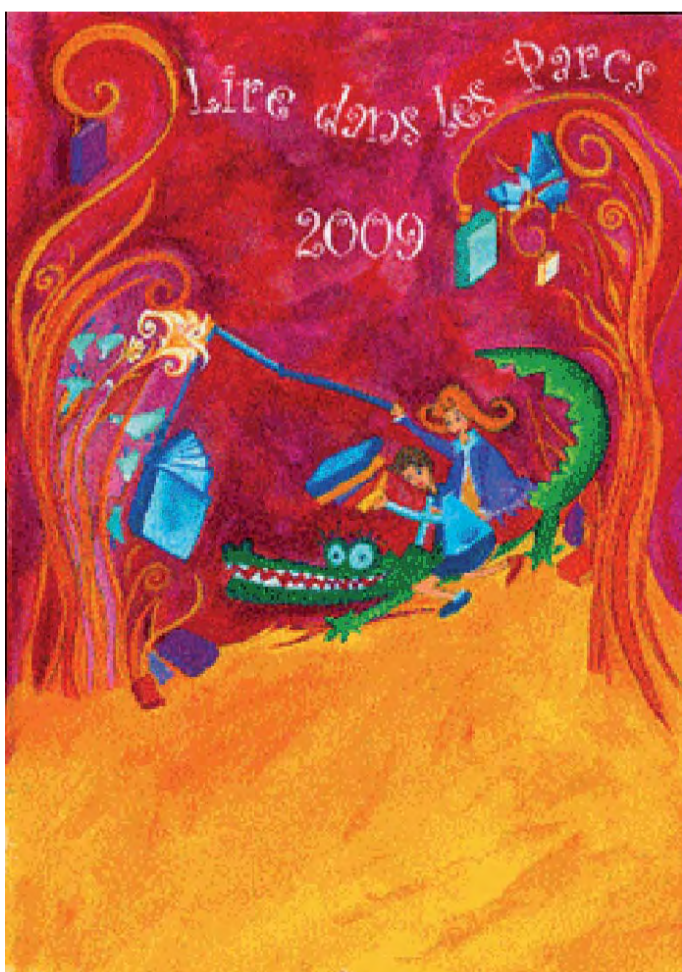
Cette journée dédiée au basket fera s'affronter des équipes 3 contre 3. Tu pourras t'inscrire gratuitement sur place.

**Renseignements: asbl Promo Basket - tél.: 02.219.65.48**



## Des conteurs dans le parc Garcet

*Cet été encore, les livres descendent dans le parc Garcet pour offrir le plaisir de la lecture vivante aux enfants. Cette activité donne la possibilité aux familles et enfants qui ne partent pas en vacances de bénéficier du plaisir du livre et de la lecture, en découvrant des livres émouvants, surprenants, drôles,...*



Deux animateurs vous attendent au parc Garcet avec leur sac à histoires les mercredis d'été. En cas de pluie, la lecture se fera dans la bibliothèque Mercier (place Cardinal Mercier 10).

### "Lire dans les parcs"

Deux animateurs lisent aux enfants

**les 1, 8, 15, 22, 29 juillet**

**et 5, 12, 19 août**

**de 15h30 à 17h30**

dans le parc Garcet

Activité gratuite

**Renseignements: Bibliothèque principale du N-O de Bruxelles, section Jeunesse - tél.: 02.426.05.05**

UNE ORGANISATION DE LA BIBLIOTHÈQUE PRINCIPALE DU NORD-OUEST DE BRUXELLES ET DU CENTRE DE LITTÉRATURE DE JEUNESSE DE BRUXELLES/IBBY, AVEC LE SOUTIEN DE LA COMMUNE DE JETTE ET DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE



## 31 août 2009

# Brocante "Marché annuel"

## Dans les rues Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus et Werrie

La grande brocante est un des atouts du Marché annuel de Jette. Des centaines de brocanteurs proposent leurs affaires tandis que des milliers de visiteurs sont à la recherche de bibelots sympas et de trouvailles uniques ou profitent simplement de la bonne ambiance.

Cette brocante se passe dans plusieurs rues, parmi lesquelles les rues Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus et Werrie. Attention: cette année, il n'y aura pas de brocante dans la rue Van Huyneghem.

**Voulez-vous participer à cette brocante? Rendez-vous aux journées d'inscription:**

**Place Cardinal Mercier 10, Salle communale des Fêtes 1ère étage**

**Le mardi 14 juillet de 17h à 19h et le mardi 11 août de 17h à 19h**

### Les brocantes à Jette

**31 août 2009**

**Brocante "Marché annuel"**

Dans les rues Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus et Werrie. Réservations d'emplacements: voir ci-dessus

**19 septembre 2009**

**Brocante "Vanderborcht"**

Dans la rue Vanderborcht. Réservations d'emplacements: dès la mi-août

**20 septembre 2009**

**Brocante "Dieleghem"**

Dans la chaussée de Dieleghem. Réservations d'emplacements: 0475.60.78.63



## Marché annuel de Jette

# Inscris-toi à la brocante pour enfants

Le Marché annuel se déroulera, cette année, le lundi 31 augustus 2009. Outre les traditionnels marché en plein air, brocante, marché automobile, représentations diverses,... une brocante pour enfants figure cette année encore au programme. Cette brocante n'avait pas pu être organisée l'an dernier car le Marché annuel tombait le premier jour de l'année scolaire. Une nouveauté cette année: l'animation sur la place Reine Astrid qui donnera le départ du week-end du marché annuel. Le vendredi 28 août, vous pourrez apprécier une représentation de l'harmonie des corps de police de Bruxelles, un spectacle de la brigade canine de la police et un spectacle impressionnant de cascades. Vous trouverez le programme complet du Marché annuel dans le Jette Info du mois prochain.

Les brocantes du Marché annuel attirent des centaines de participants. Afin d'en garantir le bon déroulement, l'administration communale commence les inscriptions dès que possible. Donc, si vous souhaitez participer à la brocante pour enfants jusqu'à 14 ans, vous pouvez remplir le talon ci-dessous. Pour ce qui est de la grande brocante, la priorité est donnée aux habitants des rues concernées: Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus et Werrie. Des dates d'inscription spécifiques sont prévues pour les intéressés (voir au-dessus).

### Talon-réponse Brocante pour enfants du marché annuel de Jette pour enfants jusqu'à 14 ans

**A renvoyer avant le 31 juillet 2009 au service communal Vie économique et Animations**

**- chaussée de Wemmel 100 - 1090 Jette**

Je soussigné(e), père/mère de (nom et prénom):

Adresse:

Tél.:

Souhaite participer à la Brocante pour enfants (+ autorisation et signature obligatoires des parents !!)

Date:

Signature:



31 août 2009

# 133<sup>ème</sup> Marché annuel jettois



*La 133<sup>ème</sup> édition du marché annuel jettois figure au programme du lundi 31 août 2009. Cet événement festif respectera la tradition, avec des centaines de brocanteurs et de maraîchers qui viendront vanter leurs marchandises, des dizaines d'impressionnants animaux de la ferme qui seront sérieusement observés par un jury et une offre étendue d'animations pour jeunes et moins jeunes.*



Nouveauté cette année, c'est l'animation sur la place Reine Astrid qui donnera le départ du week-end du marché annuel. Le vendredi 28 août, vous pourrez apprécier une représentation de la philharmonie du corps de police de Bruxelles, une prestation de la brigade canine policière ainsi qu'un impressionnant spectacle de cascades. Vu le succès rencontré l'année dernière, le grand festival de BD, combiné à une exposition autour de Jacques Martin (Alix), se tiendra dans la salle communale des Fêtes sur la place Cardinal Mercier. Vous pourrez admirer la splendeur des fleurs durant tout le week-end dans l'église Saint-Pierre lors des Florales de Jette. Un concert floral y sera donné le jeudi soir. Vous pourrez déjà danser le samedi 29 août pendant le Cuba del Central.

Dimanche 30 août à 21h30, le grand feu d'artifice musical, dans le parc de la Jeunesse, lancera les festivités du marché annuel. Lundi 31 août, les petits citadins découvriront avec enchantement les animaux de basse-cour, les chevaux et les vaches ou s'amuseront à la kermesse tandis que les adultes chasseront les bonnes affaires. Le plus beau chien sera élu sur la place Reine Astrid, de nombreux tournois sportifs seront organisés et la musique ne manquera pas. Des sonorités méridionales retentiront sur la place Reine Astrid pendant le week-end et lundi, vous pourrez apprécier le Spiegelfestival au Miroir tandis que le traditionnel Joërmefestival mettra de l'ambiance au parc Garcet.

Avec les bons ingrédients, l'ambiance, la musique et les bonnes affaires, arrosés de délicieux drinks, feront de l'édition 2009 du marché annuel un nouveau succès. Vous trouverez le programme complet du marché annuel dans le prochain Jette Info.



**Le marché annuel de Jette. Il y en a pour tous les goûts...**

**... plus de 700 commerçants jettois et maraîchers**

- ... un marché de fleurs et de plantes
- ... les animaux de basse-cour
- ... des anciens métiers
- ... une brocante géante
- ... un show de cascadeurs
- ... florales Jette
- ... les animaux de la ferme
- ... un show automobile
- ... un concours de chiens
- ... des animations de rue
- ... un festival de BD
- ... des festivals de musique



*Ambiance, musique et bonnes affaires feront du marché annuel jettois une grande fête*



# Brochure Entour'âge

## Le guide pratique des seniors jettois

La commune de Jette héberge de nombreuses associations centrées sur les personnes du troisième âge. Ces associations organisent régulièrement des activités sportives et culturelles, des cours d'apprentissage en langues et en informatique, des rencontres ou encore des activités qui allient loisirs et bien-être. Que vous souhaitiez vous retrouver entre seniors ou faire profiter les plus jeunes de vos savoirs et de vos expériences, il y a toujours quelque chose à faire et bien des instants à partager avec... des inconnus qui, comme vous, estiment que la vie sociale ne doit pas s'arrêter avec le départ à la retraite.

La brochure Entour'âge, éditée par l'administration communale de Jette, est un petit guide pratique qui vous indiquera les associations qui travaillent avec les seniors, les activités qu'elles proposent et les informations pour les contacter.

**Pour obtenir la brochure Entour'âge, n'hésitez pas à vous adresser à Patricia Hellem du service communal des Seniors - 02.423.12.66**



## Le service Seniors vous propose...

**Jeudi 24 septembre à 14h30**  
Thé-dansant



Ce thé-dansant est organisé en collaboration avec le moniteur du cours de danses de salon qui se donne pour les seniors tous les mardis à Jette. La sonorisation et l'ambiance musicale seront assurées par Papy Aldo. Ambiance garantie!

Dans la salle communale des Fêtes de Jette (place Cardinal Mercier 10 - 1er étage).

Prix: 6 EUR comprenant les boissons et une pâtisserie.

Réervations: dès à présent

**Jeudi 15 octobre à 14h30**  
Spectacle  
"Je ne suis pas sorcier"



**de Pie Tshibanda**

Pie Tshibanda, est originaire de Kolwezi, une ville située au sud du Congo. En 1995, lorsqu'il est arrivé en Belgique, il avait pour tout bagage une bonne dose de sagesse africaine et de l'espoir plein la tête.

En octobre 2008, vous avez déjà pu voir son spectacle "Un fou noir au pays des blancs", dans lequel il rela-

tait, avec humour et sensibilité, l'histoire de son exil, du Congo vers la Belgique. Les paroles de Pie vous ont très certainement touchés car elles mettent en évidence le regard que nous portons parfois sur ceux que nous ne connaissons pas, la méfiance que peut nous inspirer la différence.

Dans "Je ne suis pas sorcier", une production de la Charge du Rhinocéros, Pie Tshibanda vous parlera de nos enfants, de l'éducation que nous leur offrons, de nos femmes et de nos maris, de l'Amour, de la Mort et de la Vie. Il met côte à côte l'Afrique et l'Europe et se rit des différences culturelles qu'il considère comme une source d'enrichissement inépuisable.

Dans la salle communale des Fêtes de Jette (place Cardinal Mercier 10 - 1er étage).

Prix: 15 EUR comprenant le spectacle, le café et une pâtisserie.

Réervations: dès à présent

**Dimanche 8 novembre**  
Opérette  
"Le Pays du Sourire"

Le Centre bruxellois de l'Opérette vous présentera l'opérette "Le Pays du Sourire" de Frans Lehar, une histoire d'amour contrariée entre un prince de la Chine impériale et une comtesse viennoise. Qui ne connaît pas les morceaux "Je t'ai donné mon coeur", "Toujours sourire, le coeur douloureux"?

Au Centre culturel d'Auderghem (bd du Souverain 183 à 1160 Bruxelles)

Rendez-vous à 13h30 sur la place Cardinal Mercier.

Prix: 33 EUR comprenant le spectacle et le transport en autocar / 29 EUR pour le spectacle uniquement.

Réervations: dès à présent

**Réervations:** A partir du 18 août, auprès du service communal des Seniors (chaussée de Wemmel 100 - bureau 047 - entresol). Les mardi, mercredi et jeudi de 9h à 11h30.

Attention! Pas de réservation possible les lundi et vendredi. En outre, en raison du séjour en Turquie organisé du 19 au 26 octobre, le service Seniors sera indisponible à ces dates.

Possibilité de payer les activités sur le compte 000-0025741-36 de la commune de Jette avec la communication suivante: "Seniors + Nom + date de l'activité + N° de réservation" (prière de téléphoner au service des Seniors avant tout paiement pour connaître votre n° de réservation ou envoyer un mail à phellem@jette.irisnet.be)

**Renseignements: Service communal des Seniors - Patricia Hellem - 02.423.12.66 - phellem@jette.irisnet.be**

## Noces d'or ou centenaire?

### Cela se fête!

Vous avez atteint l'âge magique de 100 ans? Vous célébrez bientôt vos 50, 60, 65, 70 ans (ou plus) de mariage?

Si vous le souhaitez, l'administration communale peut vous aider à faire de cet événement quelque chose de vraiment spécial en organisant pour vous une fête individuelle ou collective.

Il vous suffit d'en faire la demande six semaines avant la date de votre anniversaire ou de votre anniversaire de mariage à Claire Vandevivere, Officier de l'Etat civil (02.423.12.05) ou au service communal de l'Etat civil (chaussée de Wemmel 100 à Jette - tél. 02.423.12.70).



## Bruxelles fait son cinéma

## Pour se faire un film à la belle étoile



“Bruxelles fait son cinéma”, c’est du cinéma gratuit en plein air dans dix communes bruxelloises, entre le 12 et le 21 juillet. C’est ainsi l’occasion de revivre des séances qui renouent avec une vieille tradition du cinéma: le cinéma itinérant en plein air qui eut son heure de gloire dans les pays méditerranéens.

L’asbl Libérations Films et le Centre culturel de Jette proposent le film “Un château en Espagne”.

Cette comédie d’Isabelle Doval raconte l’amitié de deux jeunes adolescents. Voisins de palier depuis toujours, Maxime et Esteban, 13 ans, sont inséparables. Maxime est orphelin de père et sa mère n’est pas très présente. C’est donc un second foyer uni et plein de vie qu’il trouve dans la famille espagnole d’Esteban. Pour lui, c’est bien plus qu’un copain: c’est un frère. Mais un jour, Maxime surprend une conversation et apprend qu’Esteban va partir vivre en Espagne. Une tendre comédie d’amitié sur fond de savoureuses relations franco-espagnoles.

**Projection en plein air de “Un château en Espagne”**

le 21 juillet à la tombée de la nuit (vers 22h15) sur la place Cardinal Mercier

Renseignements: Centre culturel de Jette - 02.426.64.39

## Exposition “Histoires... de Bières!”

## Cafés &amp; Brasseries de Jette



S’en jeter un à la “Double Tartine” ou au “Rote planchei”, c’était il y a bien longtemps. Au temps où Jette comptait, comme partout ailleurs, des dizaines voire des centaines d’estaminets ou d’auberges accueillantes.

Cet été, vous pourrez revivre ce “bon vieux temps” grâce à des photos, des tableaux, d’anciennes publicités, des machines et des outils consacrés aux cafés et brasseries de Jette. Collections publiques et privées se sont associées pour présenter, sous l’égide de l’échevin de la Communauté française Paul Leroy, un vaste panorama de ces “histoires de bières”.

**“Histoires... de Bières!”**

du 1er août au 6 septembre

vernissage le 1er août à 19h

du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h, le week-end de 10h à 18h, fermé le lundi à l’Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14)

Entrée gratuite

Renseignements: Abbaye de Dieleghem - 02.479.00.52

## Nocturnes estivales au Musée Magritte

Durant les mois d’été 2009, le Musée Magritte, situé dans la rue Essegheem à Jette, organise des nocturnes hebdomadaires, chaque mercredi de juillet et août entre 18h et 21h. Une occasion idéale pour visiter la maison dans laquelle le célèbre artiste surréaliste a vécu et réalisé la moitié de son oeuvre. Les visiteurs peuvent profiter de l’opportunité pour s’imprégner de l’ambiance de la plupart des toiles, dont notamment “L’Empire des Lumières”, et lever un voile sur la vie et le travail de Magritte.

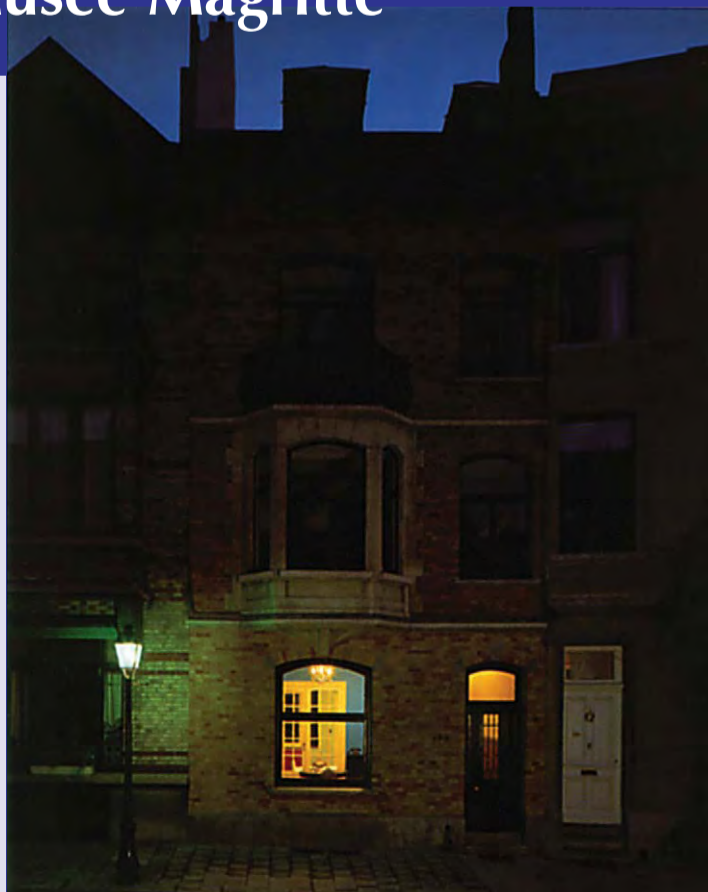
La visite comporte aussi une présentation individuelle de l’appartement du rez-de-chaussée avec un guide. Les visiteurs sont ensuite libres de découvrir le jardin et l’exposition biographique aux 1er et 2ème étages.

De plus, les habitants de Jette reçoivent une réduction de 50%, ils ne payent donc que 3,50 €.



Musée René Magritte - rue Essegheem 135 - 02.428.26.26

Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 18h, et chaque mercredi de 18h à 21h en juillet et août 2009.



# Agenda

## Le 15 août Retro-Jette

Le cortège d'oldtimers Retro-Jette se déversera dans les rues de Jette le samedi 15 août (jour de l'Assomption). Les amateurs pourront à nouveau admirer de splendides ancêtres automobiles, que ce soit pendant le cortège qui démarrera vers 9h30 de la place Cardinal Mercier et entreprendra une calme balade à travers notre commune et les environs ou à l'arrêt à la place Reine Astrid à 13h. Vous pourrez y apprécier ces voitures uniques jusqu'à 15h.

Retro-Jette  
Le 15 août 2009  
Place Mercier et Place Astrid  
Plus d'info: page 14

## Lecture pour enfants dans le parc Garcet

Deux animateurs lisent aux enfants dans le cadre verdoyant du parc Garcet. Les 1, 8, 15, 22, 29 juillet et 5, 12, 19 août de 15h30 à 17h30 dans le parc Garcet. Activité gratuite.

Renseignements: Bibliothèque Mercier, section Jeunesse (place Cardinal Mercier 10 à 1090 Jette) - 02.426.05.05

Renseignements: Bibliothèque Mercier, section Jeunesse (place Cardinal Mercier 10 à 1090 Jette) - 02.426.05.05

## Du 1er août au 6 septembre Expo "Histoires... de Bières!" Cafés & Brasseries de Jette

et été, vous pourrez revivre le "bon vieux temps" où les estaminets et autres cafés étaient légion grâce à des photos, des tableaux, d'anciennes publicités, des machines et des outils consacrés aux cafés et brasseries de Jette.

"Histoires... de Bières!"  
du 1er août au 6 septembre  
à l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem  
(rue Tiebackx 14)

Entrée gratuite  
Renseignements:  
Abbaye de Dieleghem - 02.479.00.52

## Du 17 juillet 2009 au 23 août 2009 Bruxelles-les-Bains

Sept ans, ça se fête! Activités culturelles et sportives, une zone junior, un parcours de jeux d'eau, sans oublier les traditionnelles paillotes aux rafraîchissements exotiques et leurs saveurs du monde... Palmiers et cocotiers jailliront du Quai des Péniches.

Bruxelles-les-Bains  
du 17 juillet 2009 au 23 août 2009  
les vendredis et samedis de 11h à 23h  
du mardi au jeudi de 11h à 22h  
ferme les lundis  
Entrée gratuite  
au quai des Péniches



## Tous les premiers samedis du mois Le Jardin d'abeilles ouvert au grand public

Le Jardin d'abeilles, situé près de la pépinière communale au 120 av. du Laerbeek, sera ouvert au grand public tous les premiers samedis du mois de 13h00 à 17h00 (4/07, 1/08, 5/09).

Des apiculteurs amateurs vous y accueilleront et vous expliqueront leur passion. Entrée gratuite.

Le Jardin d'abeilles  
ouvert au grand public  
Tous les premiers samedis du mois  
près de la pépinière communale  
avenue du Laerbeek 120



## Jusqu'au 30 août 2009 Vegetal city

### La vision d'un futur durable de Luc Schuiten

Luc Schuiten, architecte visionnaire bruxellois, a conçu un parcours pédagogique à travers différents dessins futuristes, maquettes, films d'animation et scénographies d'architectures végétales. Ce parcours s'articule autour de la mobilité durable et de la relation entre la nature et l'architecture.

### Vegetal city

jusqu'au 30 août 2009h

aux Musées royaux d'Art et d'Histoire  
(parc du Cinquantenaire)

Renseignements: 02.741.72.11 - www.mrah.be